

PRELIMINARY EXAMINATION FOR PART I OF THE ORIENTAL  
STUDIES TRIPOS

Chinese Studies

---

Thursday 3 June 2008

13.30 – 16.30

---

**CP. 2 MODERN CHINESE TEXTS**

*Answer **all** questions. All questions are of **equal** value.*

*Write your number **not** your name on the cover sheet of **each** Section booklet.*

**STATIONERY REQUIREMENTS**

*20 Page Answer Book x 1*

*Rough Work Pad*

**You may not start to read the questions  
printed on the subsequent pages of this  
question paper until instructed that you may  
do so by the Invigilator.**

## 1. Translate into English.

### 在火车上

这是我第三次来中国，在北京已经住了三个月了。

五一节的时候，我跟一个叫美娜的意大利朋友去上海和苏州旅游。因为五一节出去玩的人很多，所以火车票很难买，好不容易才买到两张慢车票。从北京到上海坐慢车差不多要二十二个小时。路上虽然很累，可是心里很高兴。因为，坐火车的时候我可以了解中国人的一些习惯。

中国人坐火车时喜欢聊天儿。车厢里的人看到我们两个外国姑娘，都感到很新奇，总是看着我们。当知道我们能说一口流利的汉语时，他们都过来跟我们聊天儿。

我们的旁边儿坐着一家四口人：奶奶、父亲、母亲和一个女儿。那个小女孩儿才三岁。他们都很友好，只是总问我们一些私事，像你多大了，你住在哪儿等。我和美娜很为难，因为我们欧洲人不喜欢别人问我们自己的事。不过，我知道中国人的习惯跟我们不一样，所有并没有生气，而且我觉得不回答是不礼貌的。

我们说话的时候，他们总夸奖 (kuājiǎng, to praise) 我的汉语说得很好，还问我是哪儿学的，学了多长时间了。我听了他们的夸奖心里很高兴。可是又一想，即使有的外国人说得不太好，中国人也会夸奖他说得好；但是，有些中国人英语说得不错，却总说自己英语水平很低。我知道，这不是真的，夸奖别人只是他们的一种习惯。

中国人坐火车的时候不但爱聊天儿，而且喜欢吃小吃。他们最爱吃的是瓜子，他们也让我尝尝他们带的瓜子，我觉得非常好吃。

夜里十一点多了，我和美娜真的很累了，可是中国人还不停地一边聊一边吃。后来，在他们的聊天声中，我们慢慢地睡着了。

